

Приложение 3

ПРИМЕРЫ СЕМАНТИЧЕСКОГО РАЗБОРА ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ТЕКСТОВ

В данном приложении мы опускаем технические подробности графического, морфологического и синтаксического разборов и показываем только те фрагменты текстов из региональных законодательных актов, неоднозначность или некорректность которых не бросаются в глаза при прочтении их человеком, однако обращают на себя внимание при автоматическом разборе текста. Все примеры взяты из постановлений одного из областных правительств.

1. *О проведении внеплановой проверки Комитет уведомляет проверяемое лицо (организацию) в течение трех рабочих дней со дня издания Приказа о проведении проверки Комитетом и запрашивает у него документы, указанные в Приказе о проведении проверки.*

Комитет уведомляет... лицо аналогично знаменитому примеру *Мать любит дочь* в том, что касается неоднозначности синтаксической структуры (выбора подлежащего и прямого дополнения). Справедливости ради нужно сказать, что в официальных документах всегда используют прямой порядок слов. К тому же в данном примере невозможность инверсии исключается тем, что добавление в скобках слова *организацию* исключает двоякое толкование (*комитет уведомляет организацию*). Тем не менее подобные случаи нередко встречаются в документах, а любая неоднозначность недопустима в официальных текстах. Ср. также: *Орган финансового контроля уведомляет субъект финансового контроля о проведении мероприятия финансового контроля (орган уведомляет субъект).*

2. В следующих примерах вместо выражения *включать в себя* используется просто *включать*. Можно *включить что-то* в список, но нельзя сказать, что список *включает что-то*. Список может *состоять из чего-то* или *включать в себя*. *Постановка и проектирование* не могут ничего *включать*.

2.1. *Постановка животного на учет включает присвоение животному уникального идентификационного номера животного, мечение животного, выдачу документа о постановке животного на учет или внесение соответствующих отметок в паспорт животного.*

2.2 *Основное мероприятие 1. Проектирование и строительство систем тепло-, водоснабжения и водоотведения на территории муниципального образования «Город Псков» включает следующие мероприятия... .*

Приложение 3

3. *Запретить выход населения на лед водных объектов города Пскова с момента ледостава и до образования прочного ледового покрова.*

Эта фраза создает как минимум две проблемы при автоматическом анализе текста:

- При формальном синтаксическом анализе мы получим *объекты города Пскова*, но при этом непонятно, о каком *населении* идет речь (население какого пункта?). Более того, даже если предположить, что речь идет о населении Пскова, получается, что индивидам, не относящимся к населению Пскова, не запрещается выходить на лед.
- *Население* определяется как ‘совокупность жителей’, хотя на деле запрет относится к отдельным индивидам или их группам, которые могут выйти на лед (прежде всего рыбакам), а не ко всему населению Пскова.

4. *Система управления гражданской обороны составляет совокупность взаимосвязанных органов и пунктов управления всех звеньев, оснащенных системой связи, оповещения и управления.*

Система может состоять из чего-то, а не *составлять* что-то. На самом деле все наоборот: совокупность органов и пунктов составляет систему управления.

Управление, если это не название организации, учреждения (например, *Управление гражданской обороны*), требует зависимого существительного в творительном падеже без предлога (*управление* — чем?). В результате мы должны получить такую фразу: *Система управления гражданской обороной состоит из совокупности органов и пунктов управления...*

К тому же данная фраза не просто тавтологична, а, если так можно сказать, избыточно тавтологична, ср.: *Система управления... состоит из органов и пунктов управления, оснащенных... управлением.*

Подобных примеров в законодательных текстах можно найти немало. Излишне говорить, что законодательные тексты сильно страдают канцеляризмами и тавтологией. Синтаксическая структура предложений нередко допускает множественные прочтения, что затрудняет не только автоматический анализ, но даже обычное понимание носителем языка.